

EL EDITOR

VOL. I No. 9

Week of Dec. 8 to 14

1977 LUBBOCK, TEXAS

PRICE 20 CENTS

Nuevas Reglas de Estampillas Food Stamps

El Asistente Secretario de Agricultura, Carol Tucker Foreman, anuncio esta semana que habra precios más bajos para comparar estampillas de alimento. Se hara esto por la razon de que el departamento de Agricultura, U.S.D.A., espera que este invierno sea muy frio y a consecuencia el costo de energia o utilidades sera muy alto.

La Sra. Foreman dijo que el departamento estaba "tratando de asegurar que trabaje el programa de estampillas como debia de trabajar." Agrego que "el invierno pasado, muchas familias pobres fueron forçadas de escojer entre pagar las utilidades o comprar estampillas. Muchas de estas fammilies no sabian que si

llevaran su biles de utilidades a nuestra oficina, ellos eran elejibles de agarrar una reduccion en el costo de las estampillas." En otros casos, el proceso administrativo prevenio ajustar el precio de estampillas.

Para remediar este problema el departamento de U.S.D.A. ordeno a las diferentes oficinas que ajustaran el precio de estampillas para tomar en consideración el aumento en biles de utilidades.

La directiva le ordenara a cada estado que manden una noticia a cada familia que al presente estan recibiendo food stamps para informales de las reglas.

Bajo las presentes reglas, la cantidad que cada familia tiene que pagar es basado en

sus ingresos menos las deucciones. La deduccion principal es por la renta o costo de utilidades. El invierno pasado, el costo de utilidades aumento rapidamente. Muchos no recibieron más deduccion por la razon del aumento en utilidades.

La Sra. Foreman tambien dijo que el departamento al presente tambien esta revisando la regla usada por cada estado para determinar los descuentos para asegurar que cada estado este en acuerdo con las reglas.

Muchas organizaciones le habian pedido al U.S.D.A. que implementara temprano las nuevas reglas del programas que fueron aprovadas por el Congreso. La rason era que ellos, las organizaciones, pe-

saban que podia ayudar a familias pobres durante este invierno.

Las nuevas reglas tomaron efecto este próximo verano. La Sra. Forman dijo que fuera encontra la ley avanzar la fecha. Las nuevas reglas dicen que las familias pobres no tienen que pagar por las estampillas. Envez ellos recibirán más estampillas como "bonus" en la diferencia en lo que deberian pagar y lo que merecen en estampillas.

El departamento planea implemntar las nuevas reglas hasta el proximo verano porque se necesitan publicar oficialmente y recibir comentario del publico. Tambien dijo que se necesitaba ese tiempo para reprogramar las computadoras.

¿Qué Pasa?

No olvide mandarnos cartas!
1638 Main
Lubbock, TX.

HONOR A SRA DE

GUADALUPE



Orgullosamente podemos decir que America es la tierra de Nuestra Senora y cuando decimos América no nomas queremos decir los Estados Unidos, sino que toda América el hemisferio occidental. Ha sido dedicada desde antes que el Obispo en el año 1846 dedicara los Estados Unidos a ella como la Imaculada Concepción, y le pidio que fuera nuestra protectora celestial. En real sentido, solamente estaban ractificando algo que ya habia sucedido en siglos pasados.

Pero lo más importante de la dedicación de América a Nuestra Senora se llevo acabo en Mejico en 1531 solamente cuarenta años despues que Colon llevo a las Américas.

Se le aparecio cuatro veces al piadoso convertido Azteca, Juan Diego en el lugar conocido como la loma del Tepeyac, y le pregunto que se le hiciera un altar en su honor. Nuestra Señora le prometio que le enseñaria solicitud y asistencia a todos esos que le llamaran en una necesidad. El altar está sitado al norte de la Ciudad de Mejico, la parte central de todo el hemisferio occidental, y en ese ti

y en ese tiempo, la capital del mundo nuevo.

En sus platicas con Juan Diego, ella especificamente reclamo a el y "todas las personas de esta tierra y todos aquellos que vengan a mi" como sus creaturas. El evento abrazo todo; y fue hecho por nadie más que la Virgen Sagrada misma. Era propio que su primera visita fuera a un nativo de la Raza del Mundo Nuevo. Antes no habian fronteras de diferentes naciones. Ella pertenecia a todo el continente Americano.

Dos milagros inegables manifestaron la verdad de el mensaje de Guadalupe. Cuando el Obispo pregunto por una causa para provar de que era la Virgen Maria que se aparecio, ella seño de que rosas salieran en el invierno en la loma del Tepeyac. Despues Juan Diego recogio todas estas en su pobre capa. La Virgen Sagrada las volvio arreglar y cuando volvio a abrir su capa ante el Obispo, la imagen de Nuestra Señora se via la impreción en la capa en tonos de color incomparables. Un grande numero de sucesión de milagros y favores se han contenido hasta ahora. La devocion a la "Virgen Morena" queda sin haberse quebrado desde 1531, una devoción marcada con fuerte fe y una simplicidad de niño.

Cada año millones vienen a venerar su imagen en su original de la basilica. Todavia podemos ver a nuestra hermosa madre como se aparecio a Juan Diego hace 4 siglos. La figura de la Virgen es cuatro pies y ocho pulgadas en altura de pie a cabeza. El color de por fuera que cubre su figura es de un color verdecito, azul delicado y es adornado con cuarenta y seis estreas de oro, cada estrea tiene ocho puntos. La Virgen usa una tunica color rosa y tiene un diseño con flores de color oro, sobre todo la tunica. El cuello y mangas son fachadas con piel de conejo blanco. En el cuello esta un broche chico de oro con una cruz negra en el centro. Su figura es rodiada por cien rayos de oro sobre todo el fondo color rosa y por una nube que parece haberse partido para revelar la vision sublime que esconde.

La rara belleza de la imagen aparenta más cuando uno la mira de una distancia, pero esta parece un poco mas grande cuando uno se retira mas de ella.

La complexion es cafe claro, los cachetes son rosas y su cara tan viva que se mira que uno espera que levante sus ojos y hable en cualquier momento. Los ojos miran hacia abajo pero la pupilas visibles. El color de su pelo es cafe oscuro, no en trenzas o risado pero lizo. Sus manos tan delicadas y hermosas.

Nuestra Señora de Guadalupe es justamente llamada "Emperatriz de América." Haci, en verdad es. Pues cuando se le aparecio a Juan Diego, el Rio Grande no dividia una nación sobre otra; no habia Mexico, no habia Estado Unidos, no habia Brazil, ni Canada, solamente habia América y Juan Diego era un nativo Americano sin duda. Hermosas y con mucho sentido son las aparencias en Lourdes, Fatima, y otras partes pero la Virgen de Guadalupe es muy Nuestra.

Escrito por Rev. Louis V. Scagnelli, OCD
Re-impreso de "El Paso del Aguila"

Rafael Balderas Dominguez

Tu, comerciante de drogas, donde quiera que te encuentres...Tu que has envejecido a la juventud por ganar dinero... Reflexiona un momento por favor y ve tu obra: Tienes llenas las carcelles, los hospitales, las correccionales, los Manicomios y los panteones; pero eso es poco, comparando al sufrimiento que ocasionas.....

Tal vez esta nota creas que llega tarde. Todos sabemos que quien se mete a la Mafia esta marcado y no puede salir vivo...Peró asi como has hecho tanto daño, puede hacer

por Jesse Reyes

Hace algunos días, a esta fecha, visite una difusora local, para publicar un anuncio. Mientras estuve en las oficinas de esta radio-estación, entale una platica con uno de los empleados durante su rato de coio. Discutiamos sobre el tema, de la conservación del "nivel social", una practica comun entre algunos circulos de amistades. Nuestro amigo [cuyo nombre voy a omitir por no violar nuestra etica] despues de admitir su complicidad en este deporte auto-suicida, describio detalladamente su triste derrota. Lo ironico del caso, es que cayera preso en su propia red, la cual preparaba para el consumidor incauto. Ahora, con esa experiencia que se logra obtener despues de una desilución, acepta con resignación, ser otra victima más del medio de anuncios comerciales.

Atraviezan atravez de la pantalla de la "tele" los autos ultimos modelo, con todos los acesorios envidiables por nuestros vecinos o compañeros de trabajo. Inmediatamente vuela la imaginación y nos "vemos" manejando uno de estos y apantallando con nuestras amistades. Pero, como hacer para conseguir lo suficiente para compararnos esta "carrozo"? Al instante, como si adivinara nuestro pensamiento, aparece el vendedor en la pantalla y nos dice que por un tiempo limitado unicamente, puede ir a su agencia de autos y con su carro viejo en cambio se regresa a su casa manejando el carro de sus ensueños.

Lo demas, es historia. Me imagino que nuestros lectores conocen el final de este drama. Diariamente va aumentando el numero de victimas voluntarias a este "circulo social". En esta misma forma se van adquiriendo, muebles para la casa, vestuario, aparatos de sonido y multiples productos de nuestra industria o del extranjero, disque necesarios para mantener o superar nuestra posición social. Se olvida o se ignora la diferencia entre lo necesario [materialmente] para una vida comoda, y el lujo que enocasiones nos esclaviza — Porque, eso si, hay que pagar por ese auto, o ese television que tanto admiran todos cuantos lo ven — si no, se nos adelanta el vecino y nos quedamos atras, y ya despues nadie nos visita.

Para tener amistades, debemos estar al corriente con la moda. La moda — segun quien? El comercio y del sistema en que vivimos, donde se promueven los valores materiales. La moda — sois su amo o esclavo? "Pos quienzave!" y los valores humanos, que? "Pos quienzave!"

una buena obra en tu vida: ¡Detente Por Favor\$....Que al fin de cuentas vas a caer en la carcel, en la ultima tranza... Todos dicen que "Era la ultima vez".

¿Nunca has visto a un padre de familia cuando se da cuenta de que su hijo(a)..Es un hombre "acabado" moralmente..y dan ganas de matar? ¿Nunca has visto cuando los jovenes luchan por arrancarse del vicio de las drogas? Y no pueden, por que tu se las tienes en la mano...porque tu estas ganando miles de pesos que gastas en las cantinas y usas esas mismas drogas para acallar tu conciencia, porque el dinero te quema las manos.

No te pido que denuncias a tus colegas: Ni voy a denunciarte, te estoy llamando como llama un hombre con lagrimas en los hojos y odio en el corazón, porque tu viciastes a mi hijo. Quiero creer que no comprendias el mal que hiciste. No puedes imaginar las amarguras y sufrimientos que he pasado, ni el aprobio de la familia, ni lo que ha llorado mi esposa al ver a su hijo de quince años convertido en un "Zombi" con los ojos rojizos, greñudo, sucio del cuerpo y

del alma, la baba cayendosele sin voluntad, como sonambulino, con la vista perdida y hablando incoherencias, le rogamos con la comida y no la queria, su organismo le pide más droga, no me obedece; ahora te obedece a ti y creo que jamas se va a recuperar.

Era tan buen estudiante y tan buen hijo..Por dios no sigas viciando a los demas...No seas cruel, ningun daño te hemos hecho; y tu nos has causado tanto mal. Se llegara a saber quien eres, y si llegara a encontrarte, te diría que hubiera preferido que lo mataras y no lo hubieras viciado. Has acabado con la felicidad de esta familia.

A Dios te ofrecemos nuestro sacrificio, verguensa y impotencia y te pido **NARCOTRAFICANTE**, que pares por favor...y en pago al mal que has hecho ante Dios, hermano **TE PERDONO**



Del Escritorio Del Padre González

En estos tiempos de aflicción del Pueblo Indigeno, se aparece la Virgen de Guadalupe a Juan Diego con su mensaje: "Soy la Madre de Dios, y quiero que se me edifique un templo aqui en Tepeyac". Porque entonces tiene tanto impacto Guadalupe en el pueblo indigeno? Es la primera vez que un Dios se aparece en forma humana. Si vemos los dioses de los aztecas, llevan siempre la forma de una pantera, de una mariposa, de alguna otra forma, pero nunca la forma humana. Guadalupe toma la forma humana, aun las facciones de la mujer indigena. Es india. Los colores de sus vestiduras tienen significado indigeno. Su manto de color verde/azul-verde es color de divinidad. Solamente los dioses podian usar este color. Su vestido color rosa, es señal de luto. Ella se asocia al luto del pueblo por todos los que habian muerto en Tlatelolco. Aun, en los puños de su vestido, lleva unas cintas, señal indigena de maternidad. Aparece ella enfrente de los rayos del sol, que para el indio era el dios principal. Ellas no es mas grade que el sol, es la Madre de Dios, pero si es mas grande que el segundo dios del indio, la luna, y ella se aparece arriba de la luna. Aun sus manitas, no estan en forma de oracion, es otra señal indigena, designando a aquel que es mas grande que ella. "Soy la Madre de Dios".

Les pide un tmeplo, pero en Tepeyac. El lugar de los dioses es arriba en la cumbre de las piramides. Allí es donde sube el sacerdote del pueblo a ofrecer sacrificio. Ella quiere su templo arriba del cerro de Tepeyac.

Guadalupe le devuelve al pueblo indigeno su dignidad. Ella se hace como ellos. Se les han destruido sus templos, ella quiere un templo para sus hijos. Se les han destruido sus dioses, ellas les da su Dios, Jesucristo, su hijo. Ella les devuelve el deseo de vivir.

Aun todavia hoy, el milagro de Guadalupe se ve en la Basilica de Guadalupe. Allí todavia se van a ver sus hijos predilectos: los inditos.

Y si vemos la historia de mejico, veremos que la Virgen de Guadalupe siempre ha sido la primera en la lucha contra la injusticia. Y aun todavia hoy, esperamos que siga siendo la primera con nosotros en nuestra lucha de los derechos humanos.

De Una Subscripcion Para Navidad De El Editor

Al Precio Especial De \$8.00 por un año.



1638 MAIN LUBBOCK 763-3841

SE HACE REPORTE SOBRE ESCUELAS

Segun un reporte sumitido por el Departamento de Justicia a la Corte Federal aqui en Lubbock, estudiantes que viven en la parte este y norte de la ciudad marcan más bajo en ejecución que estudiantes al oeste de la ciudad.

El reporte dice que aunque el nivel de educación, cuando lo miras en su totalidad en Lubbock es mas o menos igual que laa demas de la nación, el nivel de educación en la parte pobre de la ciudad es mucho mas bajo que la nación. Comparando el nivel de educación de la parte oeste del pueblo con la demas de la nación, se ve que actualmente está más alta que la demas de la nación.

El Departamento de Justicia submitio el reporte para tratar de provar alegaciones que las escuelas para el lado minoritario de Lubbock no son tan buenas que en otras areas. Dicho departamento quiere que el Juez federal Woodward ordene una desegracion comprensiva para Lubbock.

Las escors en las exámenes enseñan que estudiantes en el grado 7 en la parte donde viven la mayoría de familias de bajos ingresos tenían un por medio de grado

Anduvo Con Pancho Villa

GREELEY, Colorado, (NC).

La mayor parte de la vida de Jesús Rodarte ha sido la de un simple trabajador, pero an-

tes fue por un año "un soldado de caballería" de uno de los ejércitos más famosos de la historia, el ejército de Pancho Villa.

Hace más de medio siglo, Rodarte formó parte del ejército de el conocido revolu-

en matematica y leer de 5.0 y mas bajo, mientras en el lado oeste el por medio en el grado 7 es de 8.0 a 9.0.

Muchos educadores dicen que no pueden ser atribuidos a las calidad de educación de las individuales escuelas. Profesionales dicen que la falta de experiencias en los hogareses la principal razon por las escors bajas.

Oficiales de las escuelas de Lubbock dicen que actualmente las escuelas en las areas pobres del pueblo tienen lo mejor en educación, teniendo más maestros y materiales que las escuelas en la parte oeste de la ciudad.

Lo siguiente es una mesa enseñando los escors de escuela en escuela.



Jesús Rodarte cionario mexicano, teniendo encuentros armados con tropas del gobierno en Durango, S. M. llo y Empalme. Ahora Rodarte es director de los Apóstoles para la Justicia, una organización comunitaria chicana que recibió ayuda económica de la Campaña por el Desarrollo Humano, una organización nacional de los Obispos católicos de los Estados Unidos.

Jesús Rodarte, que en la actualidad tiene 86 años, y quien no se unió a las fuerzas de Pancho Villa por su fervor revolucionario, sino más bien por escapar a la justicia que lo

había sentenciado a la cárcel por herir a otro hombre en una pelea, dice que al acordarse de Pacho Villa lo recuerda como "un hombre de energía, con una fuerte apariencia y personalidad."

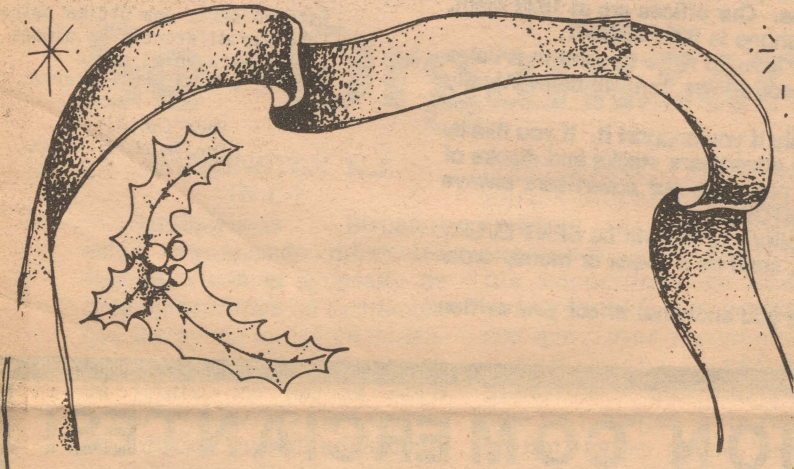
Continuó diciendo Rodarte al recordar a Pancho Villa, que este "trataba a la gente con energía," aclarando que, "nunca con crueldad." En el año de 1915, después de estar un año

con Villa y convencido de que nunca fue un verdadero revolucionario, Rodarte abandonó el ejército de Pancho Villa después que leyó en un periódico que la revolución iba a fracasar. Cinco años después la trayectoria revolucionaria de Pacho Villa llegó a su fin. Rodarte vino a los Estados Unidos en 1923, el mismo año en que Vi-

lla fue asesinado. En sus propias palabras Rodarte ha dicho que la mayor parte de su vida ha sido "un simple trabajador," sin embargo ha sido un hombre poco común. Todavía trabaja activamente en el Centro Comunitario que tiene los Apóstoles para la Justicia y ha organizado un grupo de derechos para inquilinos.



DOMINGOS 2:30 P.M.



OPEN TODAY SUNDAY 1 TO 5 P.M.

"LO QUE USTED DESEE Y NECESITE LO ENCONTRARA EN ESTA SU CASA"

La Casa Mexicana
PARA CURIOSIDADES MEXICANAS

YERBERÍA Y PERFUMERÍA

Oraciones, Reliquias, Estampas Religiosas y Santitos de Bulto
ANITA BERLANGA
LUBBOCK, TEXAS

1206 AVENUE F PHONE 762-9021

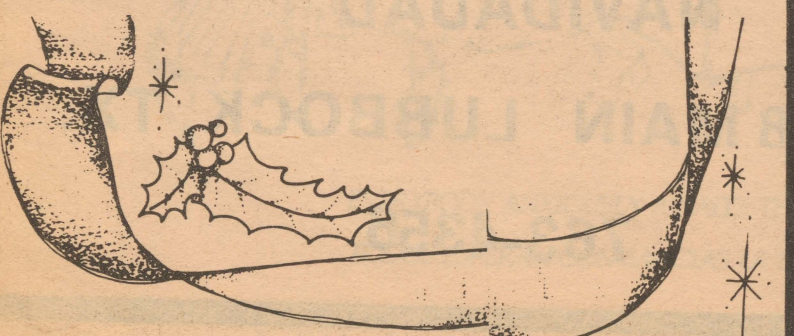
CHRISTMAS FIESTA OPEN HOUSE

Spanish Band From 1 TO 4 P.M.

Free Drawings For Turkeys

FURNITURE DISCOUNT 1801 BROADWAY LUBBOCK, TEXAS

10, 20, 30, 40 UP TO 50 PERCENT DISCOUNT



Models: Left, Gloria Lopez, Right, Cipriana de Leon

FOR WEDDINGS:

- Bridal Gowns & Veils
- Pearl Tiaras & Mantillas
- Bridesmaid & Maid Honor Dresses
- Madrina & Mother's Dresses
- Lazo, Rosary & Bibles
- Pillows, Aras, Bride Books
- Bouquets, Fans & Glasses

FOR QUINCEAÑERA:

- White dresses & accessories
- Crystal & Rhinestone Crowns
- Prayer Books & Rosaries
- Formals for Attendants

FOR FIESTA OR PAGENT:

- Crown & Sceptre
- Gowns & Custom Capes

•INVITATIONS •TUXEDO RENTALS

Bridal Arts Center and Formal Shop

2416 19TH ST.

[Near Tech]

762-5410



Eighth grade winners

Matthews eighth graders won the city football championship. Members of the team are, left to right, first row, Freddie Morin, Daniel Perez, Rodney Johnson, Luciano Zavala, Jesse Mojica, Gilbert Castillo, Ricky Flores, Mario Garcia, Roy Aguilar, Vincent Garcia, Juan Perez, Jerry Brito. Second row from left, Moises Guzman, Rogelio Garcia, Louis Villarreal, Andrew Chapa, Eddie Contreras, John Robinson, Cecilio Martinez, Roy Perez, Raymond Rosales, Ray Torres, Paul Rosa. Third row, David Torres, Robert Salazar, Manuel Zamora, Leo Zuniga,

Joe Trevino, Oscar Garcia, Ruben Sanchez, Lupe Cruz, Ernest Martinez, Arthur Ramos. Fourth row, Marty Martinez, Eddie Jimenez, Joe Molinar, Lupe Vasquez, Joe Montelongo, Noel Estrada, Willie Massie, Steven Aguilar, Patrick Rangel, Jimmy Santiago. Back row, coach Bill Smith, Joe Herrera, Jesse Lucio, Joe C. Rodriguez, Rey Delgado, Noel Garza, Robert Posada, Adam Santiago, Esequiel Reyna, Edward Gonzales, and coach James Pina.

What is "EL EDITOR"?

EL EDITOR is a weekly regional newspaper published by amigo publications and owned by Bidál Agüero. The newspaper will contain news from the entire West Texas region and will be distributed throughout the area. EL EDITOR will be printed bilingually, containing some stories in English only, some in Spanish only, and some in both.

Already we have established correspondents in Levelland, Slaton, Crosbyton, Lorenzo, Plainview, Idalou, Muleshoe, Littlefield, and Lubbock. We still need help in other communities especially in brownfield, Lamesa, Hereford, and Post. We invite anyone interested in WORKING IN THESE

AREAS to contact us or call us. Our offices are at 1638 Main, Lubbock, Texas 79401. Our phone is 806-763-3841.

We encourage everyone who likes to write to send in articles which will be published as space allows, but will be eventually published.

This newspaper will work only if you support it. If you like it, write us, so we can show our advertisers stacks and stacks of letters. And don't forget to patronize our advertisers always mentioning our name—EL EDITOR.

If you would like a subscription, which will be SENT EVERY WEEK by mail to your home, send us a check or money order for only \$8.

WHAT IS EL EDITOR?—It is you and what affect you written down on paper.

MI HERMANO EL CAMPESINO

Mi hermano el campesino
Pobre y bien arruinado
Con el sudor de su frente
Comemos más de veinte.

De diario en nuestra mesa
Comemos lo que el siega
Sin meditar un minuto
En lo que tanto se friega.

No damos ningun valor
A ese sudor vertido
Nuestro egoismo es tal
Que no tiene merecido.

Hay quienes sin interés
Lo tratan de ayudar
Pero otros sin importar
Lo quieren explotar.

Nuestra mente enajenada
y falta de conciencia
Todas sus necesidades
Vemos con indiferencia.

Su trabajo mal pagado
No puede ni cubrir
Ni siquiera pa' comer
De lo mismo que este siembra.

Cuanta injusticia Señor,
Existe sobre la tierra.
Hasta cuando ayudarás
A aquel que labra la tierra?

A mi hermano el campesino
Sólo le falta ese Dios
Que lo acompañe en su marcha
Para hablar con Washington dios.

Al encuentro de los dioses
A dialogar se pondrán
Y mi hermano el campesino,
Sus demandas lograrán.

Esto no será, una última pelea
Pues hay diferencia en dioses
El Uno está en el cielo
y el otro está en la tierra.

*Paco Cantú
San Antonio, Tejas*

**PEDRO'S
TAMALES**

HOW ABOUT
TAMALES

TONITE CALL

418 AVE. K 763-9531

\$2.50 Dozen Fresh or frozen

Hand Made for Quality

Special with this coupon

BUY FOUR DOZEN

GET ONE FREE

**BUDGET
FURNITURE**
2214 1/2 Ave. H
Give Us a TRY
Before You
BUY

**FASHION
BARN**
2316 34TH
Ladies Selection
in all
SIZES
Esperanza Sanchez
Manager

MR. B.B'S FINE BURGERS
2212 4TH STREET

762-9180

Jumbo BB **81¢**
Small Drink

THIS SPECIAL GOOD MON., TUES., WED.

**ATTENCION COMERCIANTES!
¿SE LE OLVIDARON O DENAR
SUS CALENDARIOS PARA EL
AÑO NUEVO**

**NOSOTROS SE LOS PODEMOS
HACER CON EL RETRATO DE
SU NEGOCIO DENTRO
DE 10 DIAS**

**IMPRENTA
MEXICANA**

**¡ORDENELOS AHORA MISMO
PARA QUE ESTEN LISTOS PARA
NAVIDAD**

1638 MAIN LUBBOCK, TX.

763-4356

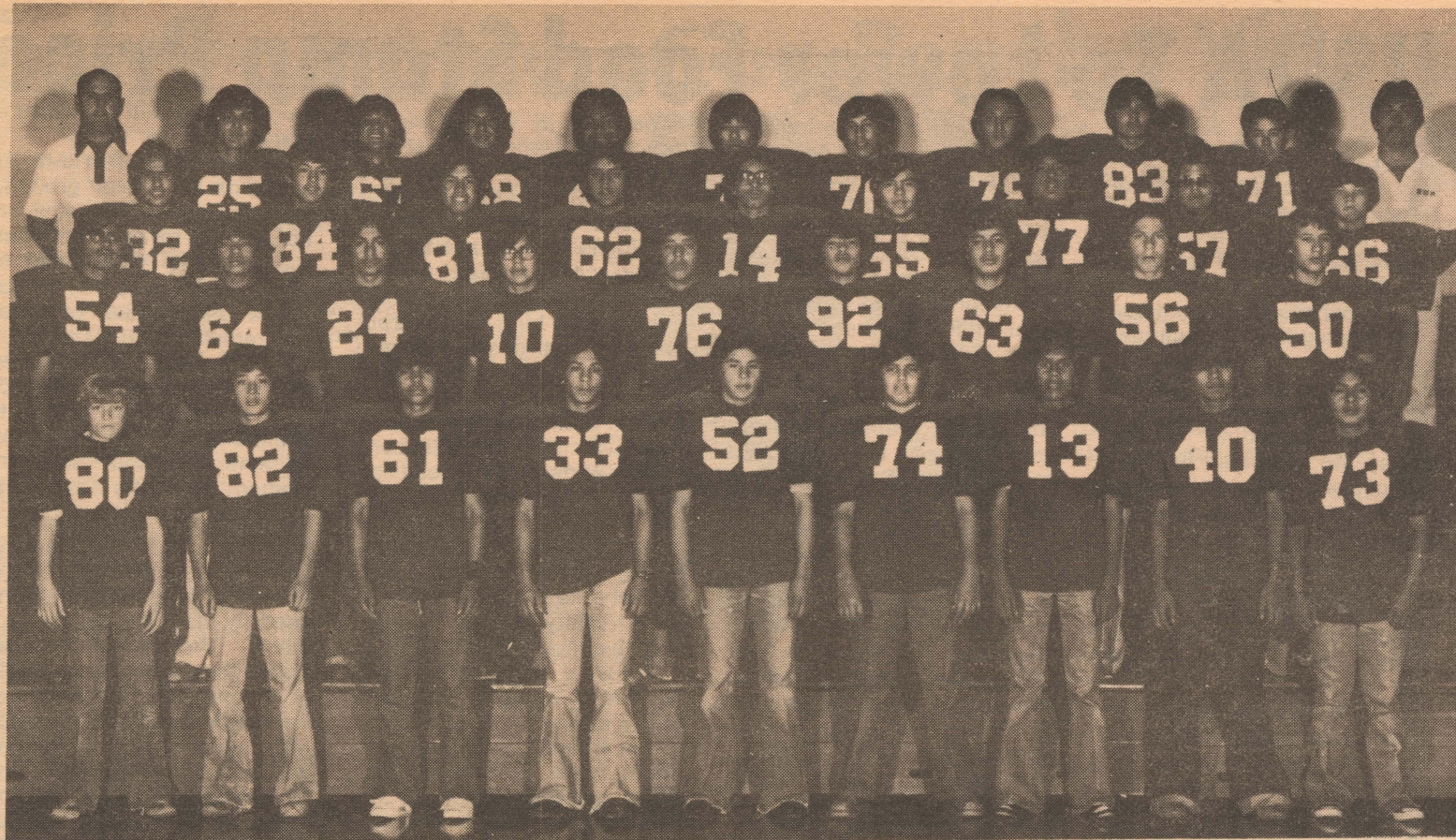
SE ACEPTAN APLICACIONES

Se estan aceptando aplicaciones al presente para dos veces de doscientos dolares cada una que seran dadas por la organizacion LULAC Ladies Council 281. Las veces sera para el semestre de la primavera y se regalaran en el mes de Enero 1978.

Todo aplicante debe de cumplir con los siguientes requisitos: (1) ser graduante de una escuela secundaria de Lubbock; (2) Quere asistir las escuelas de Texas Tech, Lubbock Christian College, o South Plains Junior College (3) Tener que mantener un grado de 2.0 por medio para poder continuar recibiendo la veca por cuatro años consecutivos. (4) Tener una necesidad para ayuda financiera; (5) Demostrar buen caracter.

No hay requisito tocante en que grado ya se encuentre el aplicante.

Toda aplicacion tiene que ser submitida antes de el día 15 de Enero, 1978 para ser considerado. Las aplicaciones se pueden conseguir en el las oficinas de LEARN Educational Talent Search, 1203 University, Suite 200, Lubbock, Texas 79401. Más informacion se puede conseguir con llamar a las oficinas de LEARN en el numero de telefono (806) 763-4256.



Football winners

Matthews Junior High won the city ninth grade football championship recently. Members of the team, first row from left to right, Sonny Bigham, Ricky Morin, Frank Rivera, Joe Carrizales, David O. Martinez, Elias Riojas, Ernest Esquivel, Ruben Martinez Jr., David L. Garcia, and Danny Torres. Second row from left, Abel Garcia, Marcos Martinez, Randy Guzman, Jesse Ramirez, Jorge Palacios, Joe Roasles, Paul Garcia, Raymond Montalvo, Jose Hernandez, Toney Rey. Third row

from left, Richard Gonzales, Sammy Molinar, Jesse Todd, Mariano Landeros, David C. Garcia, Tony Placencia, David Fierro, Paul Garza, Harley Hampton. Back row, from left, coach Bill Anderson, Rudy Robles, Rudy Rios, Eddie Hernandez, Roy Vargas, Jesse Martinez, David Chadis, Ruben Alonzo, Tony Alvarado, Isidro Jaramillo, and assistant coach David Vasquez.

Se Organizan Seminaristas Hispanos

DARLINGTON, N.J. (N.C.)

Seminaristas hispanos están organizando diferentes reuniones con el propósito de crear programas de formación que los ayude mejor en su trabajo en los barrios hispanos en un futuro. El pasado Abril quedó establecida la Asociación de Seminaristas Hispanos de el Noreste. En el verano tuvieron una reunión y el pasado 15, de Octubre efectuaron otra reunión en Darlington como reunión previa a otra que tendrá lugar el próximo mes de Enero en la ciudad de Boston.

Según Enrique Cordero, un estudiante en el Seminario de la Inmaculada Concepción en Darlington y uno de los

organizadores, "En los seminarios diocesanos, con frecuencia se encuentran situaciones que desaniman las vocaciones de nuestra gente joven". Los problemas con que "mas frecuencia se tienen que enfrentar nuestros seminaristas", dice un resumen de la reunión en Darlington, están "principalmente relacionados con el deseo de mantener nuestra identidad como hispanos, mientras se asisten a seminarios que están estructurados y son dirigidos de acuerdo a los valores de otros grupos étnicos, en su mayoría anglosajón". Añade el resumen dado a la publicidad que, "si vamos a

realizar un trabajo eficaz en nuestros barrios y comunidades, debemos mantener nuestra identidad como hispanos".

Se dijo en la reunión que, "el choque de culturas" era el factor principal del alto porcentaje de los seminaristas que abandonaban sus estudios entre los que eran enviados por las congregaciones religiosas desde Puerto Rico." Cordero dijo que él conocía como a 45 jóvenes que en un año habían abandonado el Seminario por esta causa. Otros participantes en la reunión dijeron que bajo la presente estructura del Seminario, se sienten solos y abandonados, que hay falta de comunicación entre sus colegas

y profesores de habla inglesa y ellos y por lo tanto existe "una falta de comprensión" acerca de sus necesidades como individuos y miembros de la comunidad hispana.

Entre las alternativas para reformar las estructuras del Seminario y cambiar las actitudes y programas, los seminaristas hispanos propusieron el establecimiento de programas especiales de formación que estuvieran "estrechamente relacionadas con la comunidad hispana; grupos pequeños que vivieran bajo la dirección conjunta de párrocos y rectores y que incluyeran, además de las clases tradicionales del Seminario, cursos acerca de las necesidades y los valores hispa-

nos. Cordero añadió que la diócesis de Newark ha dado "un ejemplar" estímulo a las vocaciones hispanas con un programa empezado por el Apostolado para los Hispanos, bajo la dirección del P. Francisco Maione.

En la actualidad hay cerca de 12 millones de hispanos católicos en la nación, con un promedio de 1,000 sacerdotes atendiendo las necesidades pastorales, de los cuales 170 son sacerdotes hispanos nativos. Mientras que la población católica hispana representa el 25% de toda la población, los seminaristas hispanos son solo 428 ó 4.3% de todos los seminaristas. Entre los 1,950 diáconos permanentes, 277 son hispanos.



EVERYBODY ANXIOUSLY AWAITS THE NEXT ISSUE OF "EL EDITOR"

TODOS ESPERAN CON ANCIAS LA SIGUIENTE EDICION DE "EL EDITOR"

LULAC SCHOLARSHIP

Applications for a two hundred dollar scholarship available for the 1978 spring semester are now being accepted by the League of United Latin American Citizens (LULAC) Ladies Council 281. The scholarship will be awarded during the month of January, 1978.

An applicant must meet the following requirements: (1) graduation from one of the Lubbock high schools; (2) attend Texas Tech University, Lubbock Christian College or South Plains Junior College (3) must maintain at least a 2.0 grade point average for a continuous award up to a maximum of four academic years (4) must demonstrate financial need (5) should demonstrate good character.

There are no requirements regarding grade classification in school for the applicant.

Deadline for scholarship applications is January 15, 1978. Applications can be picked up at LEARN Educational Talent Search, 1203 University, Suite 200, Lubbock, Texas 79401. Further information or questions should also be directed to LEARN Talent Search office or by phoning (806) 763-4256.

USDA To Lower Food Stamp Prices

LOS GLOBOS
SALON DE BAILE

Para Sus Fiestas
 Bodas, Aniversarios
 Cumpleanos,
 Quinceañeras
 Bautizos,

SE RENTA PARA
 CUALQUIER
 CELEBRACION

3812 AVE. A
 744-9151 765-9931

SR. Y SRA.
 RAFAEL ROSILES

Washington — A report covering selected social, economic and demographic characteristics of persons of Spanish origin in the United States was released today by the Bureau of the Census, U.S. Department of Commerce.

Among key findings summarized in the report are these:

—There are about 11 million persons of Spanish origin in the U.S. according to the survey. An estimated 6.6 million of them reported Mexican origin and 1.8 million reported Puerto Rican origin.

—The median income in 1976 for families with a head of Spanish origin was about \$9,600, whereas the median income for all U.S. families was \$13,700.

—In 1976, one in every four Spanish origin families was below the low-income level.

—Of the Spanish origin population 25 years old and over, 39 percent were high school graduates, compared to 64 percent of the total.

In the face of predictions for another cold winter, Assistant Secretary Carol Tucker Foreman this week announced that the U.S. Department of Agriculture (USDA) plans to ensure lower food stamp purchase prices this winter for households experiencing substantial increases in utility bills.

"We're trying to make sure the food stamp program works the way it is supposed to," Assistant Secretary Foreman said. "Last winter, some low-income families were forced to choose between paying high utility bills and buying their food stamps. Some of these households were unaware that if they took their utility bills to the food stamp office, they would be entitled to a reduction in the cost of their stamps. In other cases, administrative procedures prevented prompt adjustment in food stamp purchase prices."

To remedy this problem, Ms. Foreman and USDA's Food and Nutrition Service (FNS) would shortly issue a notice instructing states to make procedural changes aimed at ensuring adjustments in purchase prices for households bringing in increased utility bills this winter. This includes households currently certified on the basis of a "standard utility allowance."

The forthcoming directive will instruct states to send a notice to all food stamp households, describing the new procedures and informing them of their right to bring increased utility bills to the food stamp office and receive an adjustment in their purchase price.

Under food stamp regula-

tions now in effect, the amounts households must pay for their food stamps are based on their income after deductions. The principal deduction is for high shelter and utility costs. Last winter, however, when many households' utility bills rose sharply some did not receive a corresponding increase in their purchase price.

Ms. Foreman said FNS is now examining all "standard utility allowances" used by states. States are permitted to use a standard table to estimate a household's utility costs, provided they give households the option to use actual utility bills in calculating the shelter deduction.

"We want to be certain that all states using a standard utility allowance are in compliance with our requirements," Ms. Foreman said. USDA requires States to review utility standards annually to make sure they reflect current costs, she pointed out.

Assistant Secretary Foreman observed that many low-income organizations and several states had asked USDA to ease the likely hardships of the coming winter by implementing by Jan. 1 a provision of the new Food Stamp Act that eliminates the requirement that food stamp households must pay for their stamps. Under legislation recently signed by President Carter, households will no longer pay out one amount in cash and get back a larger amount in stamps. Instead, they will simply receive the "bonus" amount in food coupons — the difference between what they would have

paid and their full allotment of stamps.

"We are sympathetic to the concerns of these groups," Foreman stated, "but it would not be legal for us to eliminate the purchase requirement on Jan. 1. There is no way we can follow that course of action and remain within the law."

Foreman said USDA's general counsel ruled on Oct. 26 that it would be illegal to eliminate the purchase requirement without also implementing at the same time the provisions of the new law that lower the food stamp net income limits and revamp the system of income deductions used in the food stamp program. The general counsel stated that under Section 8(a) of the new act, the purchase requirement can be eliminated only when the new income and deduction provisions are eliminated. There is no authority in the new act for elimination of the purchase requirement separate from these other provisions, the general counsel noted.

The department plans to implement the new eligibility and deduction provisions next summer, and the purchase requirement will be eliminated at that time, Ms. Foreman said. She noted that these provisions could not be implemented earlier because USDA must issue proposed regulations and then consider comments from the public, before final regulations can be prescribed. And after final regulations are issued, she said, states will need time to retrain caseworkers, re-program computers and make other necessary preparations before these new provisions can be put into effect at the local level.

SEPEDA

BUILDERS • RESIDENTIAL COMMERCIAL
TURN-KEY CONSTRUCTION

PROPIETARIOS RAUL y ESTHER SEPEDA

Nos especializamos en la construcción de residencias nuevas hechas al plan que usted escoja y según el alcance de sus ingresos. Le ayudamos en conseguir el financiamiento por medio del F.H.A., V.A., Conventional Loan y Urban Renewal.

Phone 763-6551

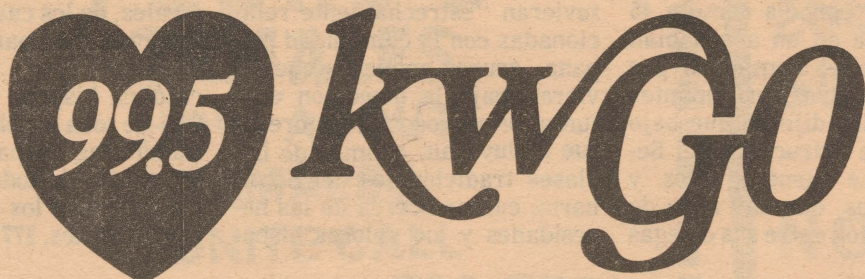
3432 AVENUE H LUBBOCK, TEXAS

Se Hace Reporte sobre escuelas continua

FIFTH GRADE TEST RESULTS			TENTH GRADE TEST RESULTS		
SCHOOL	READING	MATH	SCHOOL	READING	MATH
March, 1977			October, 1976		
National Norm	5.6	5.6	National Norm	10.1	10.1
Lubbock ISD	5.5	5.5	Lubbock ISD	10.5	10.1
Arnett	4.5	5.3	Coronado	11.8	11.8
Bayless	6.6	6.0	Dunbar	7.8	7.8
Bean	4.2	5.0	Estacado	7.2	7.7
Bowie	7.0	6.4	Lubbock High	9.2	8.8
Bozeman	4.1	4.6	Monterey	12.0	11.6
Brown	5.4	5.2			
Dupre	4.8	5.2			
Guadalupe	5.4	5.5			
Hardwick	6.7	6.0			
Harwell	4.2	4.5			
Haynes	Scores not listed				
Hodges	5.4	5.3	SEVENTH GRADE TEST RESULTS		
Hunt	4.0	4.5	SCHOOL	READING	MATH
Iles	4.2	4.9	National Norm	7.1	7.1
Jackson	4.0	4.8	Lubbock ISD	6.9	6.2
Maedgen	8.1	6.6	Alderson	4.7	5.0
Mahon	4.0	4.7	Atkins	7.6	6.7
Martin	3.4	4.2	Evans	9.0	7.7
McWhorter	4.0	5.1	Hutchinson	8.4	7.0
Murfee	7.9	6.5	Mackenzie	8.7	7.4
Overton	6.1	5.2	Mathews	4.7	4.9
Parkway	3.4	3.7	Slaton	6.3	5.8
Parsons	7.4	6.9	Struggs	4.7	5.0
Posey	3.9	4.6	Thompson	4.5	4.8
Rush	7.5	6.4	Wilson	8.1	6.8
Sanders	3.2	4.2			
Southeast	5.0	6.3			
Stewart	7.5	6.2			
Stubbs	5.8	5.9			
Tubbs	3.6	4.5			
Wester	7.5	6.8			
Wheatley	4.1	4.3			
Wheeler	7.0	6.6			
Williams	7.7	6.6			
Wilson	6.9	6.2			
Wolffarth	4.5	5.3			
Wright	4.3	4.8			

PUBLIC NOTICE

A complete copy of the survey of Federal General Revenue Sharing and Anti-Recession Fiscal Assistance expenditures for the fiscal year October 1, 1975, through September 30, 1976, is available for public inspection between the hours of 8 a.m. and 5 p.m. in the Office of the City Secretary, Room 205, Municipal Building, 916 Texas Ave.



stereo
fm

SONIDO ESTERIOFONICO
NUMERO UNO EN ESPANOL
NUMERO TRES EN EL
MERCADO RADIFONICO DE
TODO LUBBOCK
 Noticias del ABC F.M.

ESTA NAVIDAD QUE SU
REGALO SEA UN RADIO FM
LLAME GRATIS 1-800-327-1010

"LA ESTACION CON
MUCHO CORAZÓN"

Hay Te Encargo El Solovino

por Jesse Reyes

Gracias por tu intención, mijo, pero yo aquí estoy bien. Aquí dejame. Que podría hacer yo fuera de mi jacalito? Ya no estoy para andarme cambiando de casa. Que gano conirme a refunbir en esa casa de ancianos si no puedo llevarme al "Solovino" que es el que me acompaña en mi soledad cuando nadie se arima a verme. Pobrecito animal. A veces creo que tiene más sentimientos que las gentes. Dende que llego conmigo trashijao y muerto de hambre, ha sido mi fiel amigo. Mira como esta de gordo. Ni parece aquel perrito que rasguñando la puerta y con su mirada triste me pedía que comer. Le eche unas tortillas duras y unos frijoles de bote que me habian quedado, y miralo, el sabe que toy habian quedado, y miralo, el sabe que toy hablando de el. ¡Solovino! Verdad que tu no te vas? Vez como dice que no? Verdad que tu no te vas y me dejas solo? O tu tambien quieres que me vaya a la casa de los viejitos? Ja-Ja! Se

enoja y dice que no. Ya ves como tambien a los animalitos les dio Dios su entendimiento?

¿Que desias mi hijo? ¿Que lo haces por mi bien? ¿Que vas a verme seguido? No creas que no te agradezco. No soy malagradecido. Quien sabe si iras a verme, pero eso no me preocupa, en fin casi nunca vienes y no es que te lo reproche, se que vives ocupado en el trabajo que tienes. Desde que falto tu nana ya ni me traes a los niños, por yo ni puedo cuidarlos. Te acuerdas cuando los vi, una vez en el velorio cuando murio Don Pablito? Ni se acordaban de mi. Mas bien ni me conocian cuando fuiste a saludarme. Y luego te preguntaron: ¿Conoces tu ese Viejito? y les dijites que si. Ah, si viviera tu nana, que gusto no le daría saber que van a la escuela. Que diantres de muchachitos, como los quería su abuela. Yo, aunque los quería que le hago.

Puede que hasta séa mejor que ya no los traes a verme.

Que me gano con quererlos, y luego el día que me enferme, me atraze más por no verlos.

Asi le paso a tu nana. Los hijos son muy ingratos. Cuando Dios la recogio, se fue llamando tu nombre como no sabia de ti, se fue muy recio la pobre en su cajon se llevo, su rosario y tu retrato.

Te acuerdas de aquella carta, que echates cuando te fuites? Clara! Tienes que acordarte! Fue la unica que escribites. Cuando estabas muy fregao y que te mande un dinero! Vendimos todos los muebles y dormiamos en el suelo.

¿Que te pasa? ¿Porque lloras? ¿Te remuerde la conciencia? Por eso quires llavarme a la casa de viejitos? Por mi no te apures, mijo. De mi no tengas clemencia. Fijate! Yo no estoy solo! Tengo mis animalitos! Se me olvidaba decirte, la gata tuvo gatitos.

Ya te vas? Bueno mijito. Cuidate por el camino. Trete de venir seguido. Si un día no me hallas, ya sabes, hay te encargo al "Solovino".

AL DESPERTAR LA MUJER MORENA
por Sandra María Macis

the late afternoon sun is warm;

y ya

mero se despierta mi raza.

mueve la briza aquel tejido de
cabellos negros que cubren la mejilla
de piel bronce
gently

deciente la rosa

descansa sobre los labios sonrientes.

LEVANTA—TE, PRINCESA MORENA

que ya el suspiro canta con ritmo de pluma bailando
la cancion de Quezatlcuatl.

the body stretches al abrazar el cielo
the late afternoon sun is warm,

y ya

se despierto mi RAZA....

libertad, libertad!

te juro que con gusto dare mi sangre

por no ver mi Raza, mi bandera

por otros pisoteada.

no permitire mas

que vengam a quitarnos de nuestra vida.

Que bella es mi Raza!

por ti vivo
por ti lucho
por ti muero!



Merry Christmas
Ya no falta mucho!

AMIGO

Pest Control

Especial De Xmas

\$2.00 por Cuarto

Llame Hoy!!

763-3841

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL TEXAS TECH UNIVERSITY SCHOOL OF MEDICINE

Medical Technologist III (3 required)—ASCP, B.S. degree required. Minimum six years post registry experience.

Radiologic Technologist II (2 required)—ART, two years related technological experience.

Emergency Department Nurse Coordinator—R.N. Minimum two years experience in emergency department area. Supervisory experience preferred.

Chief Clinical Dietitian—B.S. in Foods and Nutrition, RDA. Three years experience in hospital clinical dietetics. Master's degree may be substituted for one year experience.

Cafeteria Manager—Associate degree in Food Service Administration. Approved dietetic technician program or equivalent. Two years management/supervisory experience.

Applications are now being accepted for the above listed positions. Interested candidates are invited to contact:



Personnel Department
Health Sciences Center Hospital
P.O. Drawer 4229
Texas Tech University
Lubbock, Texas 79409
Phone: 806-743-3355 (call collect)

Participants in Health:
Texas Tech University School of Medicine—
Lubbock County Hospital District

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Professional Nursing is . . .



Health Sciences Center Hospital, the new 250 bed primary teaching facility for the Texas Tech University School of Medicine. Applications are now being accepted for all nursing areas, and employment offers extended for RN and LVN positions available January 1, 1978 in many specialty areas including:

Emergency Room	Nursery
Intensive Care	Medical and Surgical Units
Coronary Care	Neonatal ICU
Operating Rooms	Pediatrics
Recovery	Post Partum

We invite you to be one of the original members of our nursing staff for this modern teaching facility. Contact:

Personnel Department
Health Sciences Center Hospital
P.O. Drawer 4229
Texas Tech University
Lubbock, Texas 79409
Phone: 806-743-3355 (call collect)

Participants in Health:
Texas Tech University School of Medicine—
Lubbock County Hospital District

AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

Comite Del Censo

Las reuniones son siempre animadas y en ocasiones agitados, pero la meta de los miembros es clara — decidir maneras de ayudar al Negociado del Censo a obtener un mejor recuento de los grupos minoritarios en la Nación en el censo de 1980.

Estos son los tres comites consultivos especiales al Negociado del Censo a obtener un mejor recuento de los grupos minoritarios en la Na-

—Comite Consultivo en la Poblacion de Raza Negra para el Censo de 1980, establecido en febrero de 1975.

—Comite Consultivo en la Poblacion Americana de Origen Hispano para el Censo de 1980, establecido en Julio de 1975.

—Comite Consultivo en la Poblacion Americana de Origen Asiatico y del Pacifico para el Censo de 1980, establecido en Agosto de 1976.

De creacion reciente, segun indican las fechas anteriores, sin embargo ya se ha reunido en 13 ocasiones con funcionarios de Negociado del Censo en la persecucion de la meta comun.

Los miembros de estos comites son seleccionados de un especto amplio de lideres de la comunidad tales como literatos; funcionarios publicos elctos; expertos de prensa radio y television; clerigos; y otras personas entendidas. Durante el planeamiento del censo de 1980, los miembros de los comites consultivos asesoran en materias tales como la diseminacion de los resultados del censo a usuarios, actuales y potenciales, de los datos censales; reco-

miendan en materias relacionadas al contenido y que son de uso especial a las poblaciones de los grupos minoritarios; sugieren posibles areas de investigacion y medios para mejorar el recuento de las poblaciones de los grupos minoritarios; sugieren posibles areas de investigacion y medios para mejorar el recuento de las poblaciones de los grupos minoritarios en el 1980

El Negociado del Censo informa que a pesar de logros importantes en el censo de 1970 se dejo sin contar aproximadamente un 2 1/2 por ciento de la poblacion de los Estados Unidos. Estas omisiones tendieron a concentrarse en la poblacion de la raza negra y posiblemente en las poblaciones de otros grupos minoritarios, incluyendo grupos de origen hispano, de americanos de origen asiatico y del Pacifico, y de indios o de americanos indigenas.

Las metas principales del Negociado del Censo en la comunicacion con las poblaciones de grupos minoritarios son las siguientes:

—Informar y convencer a la poblacion de grupos minoritarios de la importancia que tiene el que cada persona sea contada. La Constitucion requiere que se tome un censo. La asignacion de representacion al Congreso entre los Estados en proporcion a la distribucion poblacional se basa en los resultados del censo. Por consiguiente, un recuento completo de la poblacion significa un maximo de representacion en Washinton. La redistribucion electoral a todos los otros niveles gubernamentales tambien se hace abase de la poblacion.

—Dar enfasis al hecho que los totales poblacionales que se obtienen en el censo constituyen la base para la distribucion equitativa de fondos federales, estatales, y locales

LA CAUSA DE LA POBREZA

Desafiando la fiereza y la ambicion gobernante muchos son los inmigrantes que van buscando riquezas.

A pesar de la belleza de la patria en que nacieron a Estados Unidos fueron por causa de la pobreza.

Y entre sombras y tristezas entre llantos y gemidos vemos nuestros amigos morir de hambre y pobreza.

Ejemplo son los latinos de diferentes lugares que han dejado sus hogares en Mexico y en Puerto Rico desconociendo el destino y el futuro sin Corteza y hoy hablando con franqueza nos debemos preguntar ¿A quien vamos a culpar la causa de la pobreza?

Felipe Torres
Marion, Ohio



incluyendo la participacion en las recaudaciones. Esto es de particular importancia para las comunidades en las cuales hay concentraciones de poblaciones de grupos minoritarios. Los fondos son encauzados a programas que proveen para el ciudadano de la salud, escuelas, centros para el ciudadano de niños, necesidades de los ciudadanos de edad avanzada, transportacion y prevencion del crimen. Todos estos programas son de principal importancia a los grupos de ingresos bajos, los cuales menos pueden permitirse la perdida de ingreso y servicios por causa de un recuento incompleto de sus poblaciones.

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Wednesday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication. Subscriptions available for \$8 per year payable in advance by check or money order to Amigo Publications.

Opinion in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or owners.

PLAINVIEW TRUCK STOP

WASH GREASE AND ALL TYPES OF DIESEL AND AUTO REPAIRS
OPEN 7:00 A.M. — 8:00 P.M.
SUNDAY 9:00 A.M. — 8:00 P.M.

1111 N. COLUMBIA PLAINVIEW, TX
VICTOR RODRIGUEZ — OWNER & OPERATOR

TEXAS DISCOUNT FURNITURE

FREE DELIVERY WITHIN 100 MILES FROM LUBBOCK.

COMPLETE HOME FURNISHINGS
BOB MONTGOMERY
1901 AVÉ. H LUBBOCK, TEXAS 747-6900

MEXICAN FOODS BUFFET STYLE



Especializamos en Bodas y Quinceñeras

* FOOD PREPARED TO GO — PIPING HOT

Catering & Party Facilities

765-6184

* ICE COLD BEER

125 N UNIVERSITY

The Association of Mexican American Women will sponsor their annual Christmas project. Santa Claus will go to your home for a personal visit with your child for \$5.00 a visit. Set up an appointment now date are from Dec. 19 to Dec. 23. Times are 6:30 to 10:00. For more information call Sally Rodriguez at phone 797-2262 or after 5 call Juanita Aguero 747-8161.

